

Nr sprawy DZP/38/383-10/2014

Formularz oferty

Na wykonanie dostaw poniżej 14 000 euro.

**Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej
Wojewódzki Szpital Specjalistyczny Nr 2
Al. Jana Pawła II 7
44-330 Jastrzębie – Zdrój**

**REGON: 272790824
NIP: 633-10-45-778
KRS 0000048508**

I. NAZWA PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

Dostawy dla Wojewódzkiego Szpitala Specjalistycznego Nr 2 w Jastrzębiu - Zdroju oprzyrządowania do endoskopii oraz olei do konserwacji urządzeń i narzędzi używanych przy w/w zabiegach.

II. TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA:

Termin realizacji zamówienia – 12 miesięcy od dnia obowiązywania umowy lub do czasu wykorzystania zakładanej ilości.

III. WARUNKI PŁATNOŚCI

Należność za dostarczone produkty płatna będzie w terminie *dni od dnia doręczenia faktury do siedziby Zamawiającego, po uprzednim dostarczeniu towaru. Jako dzień zapłaty przyjmuje się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

IV. ZAŁĄCZNIKI:

Załącznik nr 1 – Wzór umowy.
Załącznik nr 2 – Formularz asortymentowo-cenowy.

V. FORMA ZŁOŻENIA OFERTY:

Ofertę na **Formularzu oferty** należy złożyć w terminie do dnia **30.05.2014 r. do godz. 10:00:**

- pisemnie, na adres Wojewódzki Szpital Specjalistyczny nr 2, Al. Jana Pawła II 7, 44-330 Jastrzębie-Zdrój, I p, Sekretariat (koperta zaklejona, opisana: Procedura do 14.000 euro DZP/38/383-10/14- nie otwierać przed 30.05.2014 r. lub
- faksem z podpisem Wykonawcy (oferta nie podpisana zostanie odrzucona) na numer 032 47 84 549 i potwierdzone pisemnie lub
- w wersji elektronicznej z podpisem Wykonawcy (oferta nie podpisana zostanie odrzucona) e-mail: zp@wss2.pl i potwierdzone pisemnie.

VI. Nazwa i adres Wykonawcy:

.....
.....
.....
.....

NIP **Regon**

Nazwa banku i numer rachunku bankowego

* Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wpisał preferowany przez siebie termin płatności spośród następujących opcji: 60 dni lub 90 dni.

VII. Oferuję wykonanie wyżej wymienionego przedmiotu zamówienia za cenę:

Pakiet nr 1 – Oprzyrządowanie do laparoskopu , kraniotomu i dermatomu i shevera artroskopowego firmy Aesculap i oleje.

Netto:.....zł/słownie:

Brutto:.....zł/słownie:

Pakiet nr 2 - Oleje do systemów motorowych firmy Medtronic.

Netto:.....zł/słownie:

Brutto:.....zł/słownie:

Pakiet nr 3 - Oleje do systemów motorowych firmy Synthes.

Netto:.....zł/słownie:

Brutto:.....zł/słownie:

Pakiet nr 4 - Oprzyrządowanie do artroskopii. laparoskopii i shevera firmy Karl Storz i oleje.

Netto:.....zł/słownie:

Brutto:.....zł/słownie:

Pakiet nr 5 - Oprzyrządowanie do CusaEkscel nr 794S Valleylab.

Netto:.....zł/słownie:

Brutto:.....zł/słownie:

Ogółem:

Netto:.....zł/słownie:

Brutto:.....zł/słownie:

VIII. Kryterium oceny ofert:

cena 100%

Osobami wyznaczonymi do kontaktu w sprawach:

a) merytorycznych są:

- ze strony Zamawiającego: Oddziałowa Bloku Operacyjnego Irena Pers.

- ze strony Wykonawcy: Pan(i)

b) formalno – prawnych:

- ze strony Zamawiającego: Izabela Sobczak – St. specjalista ds. Zamówień Publicznych i Zaopatrzenia

IX. Oświadczenia

Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z opisem przedmiotu zamówienia i z wzorem umowy i nie wnosi do nich żadnych zastrzeżeń.

Załączam do niniejszego formularza następujące załączniki, stanowiące integralną część oferty:

1. Kopię KRS lub kopię Wpisu do Rejestru Działalności Gospodarczej.
2. Szczegółowy opis poszczególnych pozycji asortymentowych w języku polskim (ulotki informacyjne, broszury, foldery, katalogi, itp.) z zaznaczeniem, której pozycji dotyczy.
3.
4.
5.

Miejscowość dnia

.....
Podpis osoby uprawnionej

.....
Pieczęć Wykonawcy

UMOWY NR/2014 - wzór

Zawarta w dniu 2014 roku w Jastrzębiu Zdroju pomiędzy:

- Samodzielnym Publicznym Zakładem Opieki Zdrowotnej Wojewódzkim Szpitalem Specjalistycznym Nr 2 w Jastrzębiu - Zdroju przy Al. Jana Pawła II 7, zarejestrowanym w Sądzie Rejonowym w Gliwicach Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000048508 nr NIP 6331045778,

reprezentowanym przez:

- Grażyna Kuczera – Dyrektor
zwanym dalej „ZAMAWIAJĄCYM”

a
zwaną dalej „WYKONAWCĄ”

§1

Umowa zostaje zawarta , w wyniku postępowania DZP/38/383-10/14. na podstawie obowiązującego u Zamawiającego regulaminu udzielania zamówień , których wartość nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 14.000 euro - stanowiącego załącznik nr 1 do zarządzenia nr 4/2014 z dnia 24.01.2014 r. Dyrektora WSS nr 2 w Jastrzębiu- Zdroju, Ustawy Prawo Zamówień Publicznych z dnia 29 stycznia 2004 r. nie stosuje się (art.4 pkt 8).

§ 2

Przedmiot umowy

1. Przedmiotem umowy są: **dostawy dla Wojewódzkiego Szpitala Specjalistycznego Nr 2 w Jastrzębiu- Zdroju oprzyrządowania do endoskopii oraz olei do konserwacji urządzeń i narzędzi używanych przy w/w zabiegach.**
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia, ilości i ceny jednostkowe podane zostały w Załączniku Nr 1 do umowy (Formularz asortymentowo-cenowy).
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo niewykorzystania całej wartości/iłości umowy bez konsekwencji finansowych, uzależniając swą decyzję od jednostek chorobowych występujących podczas obowiązywania niniejszej umowy.
4. Wykonawca oświadcza, że przedmiot umowy określony w ust. 1 jest dopuszczony do obrotu i stosowania na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
5. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczania przedmiotu umowy określonego w ust. 1 a Zamawiający do odbioru przedmiotu umowy oraz zapłaty umówionej ceny.
6. Wartość umowy w dniu jej zawarcia wynosi:
Pakiet nr 1 – Oprzyrządowanie do laparoskopu , kraniotomu i dermatomu i shevera artroskopowego firmy Aesculap i oleje
Netto:.....zł/słownie:
Brutto:.....zł/słownie:
Pakiet nr 2 - Oleje do systemów motorowych firmy Medtronic.
Netto:.....zł/słownie:
Brutto:.....zł/słownie:
Pakiet nr 3 - Oleje do systemów motorowych firmy Synthes.
Netto:.....zł/słownie:
Brutto:.....zł/słownie:
Pakiet nr 4 - Oprzyrządowanie do artroskopii. laparoskopii i shevera firmy Karl Storz i oleje.
Netto:.....zł/słownie:
Brutto:.....zł/słownie:
Pakiet nr 5 - Oprzyrządowanie do CusaEkscel nr 794S Valleylab.
Netto:.....zł/słownie:
Brutto:.....zł/słownie:

Ogółem:

Netto:.....zł/słownie:

Brutto:.....zł/słownie:

7. Realizacja każdego z pakietów z osobna ma charakter samodzielnego zobowiązania stron.
8. Umowa zostaje zawarta na okres: 12 miesięcy od dnia lub do czasu wykorzystania zakładanej ilości, opisanej w załączniku nr 1 do umowy, jednak nie dłużej niż do dnia
9. Dopuszcza się dokonanie przez Zamawiającego przesunięć ilościowych pomiędzy poszczególnymi pozycjami w danym pakiecie, przy zachowaniu maksymalnej wartości danego pakietu, co nie będzie stanowić zmian postanowień umowy w stosunku do treści oferty.

§ 3**Warunki płatności**

1. Należność za dostarczane produkty płatna będzie w terminie dni od dnia doręczenia faktury do siedziby Zamawiającego, po uprzednim dostarczeniu towaru.
2. Płatność nastąpi na konto Wykonawcy wskazane na fakturze. Wykonawca zobowiązany jest podać na fakturze numer umowy.
3. Terminy zapłaty uważa się za dotrzymane przez Zamawiającego, jeżeli rachunek bankowy Zamawiającego zostanie obciążony kwotą należną Wykonawcy najpóźniej w ostatnim dniu terminu płatności.
4. Ceny jednostkowe podane w załączniku nr 1 do Umowy będą stałe przez okres obowiązywania umowy.
5. Wykonawca gwarantuje, że jakiegokolwiek prawa Wykonawcy związane bezpośrednio lub pośrednio z umową, a w tym wierzytelności Wykonawcy z tytułu wykonania umowy i związane z nimi należności uboczne (m. in. odsetki), nie zostaną przeniesione na rzecz osób trzecich bez poprzedzającej to przeniesienie zgody Zamawiającego wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Wykonawca gwarantuje, iż nie dokona jakiegokolwiek czynności prawnej lub też faktycznej, której bezpośrednim lub pośrednim skutkiem będzie zmiana wierzyciela z osoby Wykonawcy na inny podmiot. Niniejsze ograniczenie obejmuje w szczególności przelew, subrogację ustawową oraz umowną, zastaw, hipotekę oraz przekaz. Wykonawca gwarantuje, iż celem dochodzenia jakichkolwiek praw z umowy nie może udzielić upoważnienia, w tym upoważnienia inkasowego, innej firmie, w tym firmie prowadzącej pozostałą finansową działalność usługową, gdzie indziej nie sklasyfikowaną, jak i pozostałe doradztwo w zakresie prowadzenia działalności gospodarczej i zarządzania w rozumieniu m.in. przepisów rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 24 grudnia 2007r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności, tj. firmom zajmującym się działalnością windykacyjną.
6. Wykonawca przyjmuje do wiadomości i zobowiązuje się, iż zapłata za świadczenia wykonane zgodnie z umową nastąpi tylko i wyłącznie przez Zamawiającego bezpośrednio na rzecz Wykonawcy, i tylko w drodze przelewu na rachunek Wykonawcy. Umożnienie długu Zamawiającego do Wykonawcy poprzez uregulowanie w jakiegokolwiek formie na rzecz innych podmiotów niż bezpośrednio na rzecz Wykonawcy, może nastąpić wyłącznie za poprzedzającą to uregulowanie zgodą Zamawiającego wyrażoną w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
7. W razie naruszenia obowiązku opisanego w § 3ust. 5 Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 10 % od wartości umowy ogólnej jako brutto w § 2 ust. 6 niniejszej umowy za każdy przypadek naruszenia wyżej wskazanego obowiązku, co nie narusza prawa Zamawiającego do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary umowne.
8. W razie naruszenia obowiązku opisanego w § 3 ust. 6, Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 10 % od ogólnej wartości umowy wskazanej w § 2 ust. 6 niniejszej umowy za każdy przypadek naruszenia wyżej wskazanego obowiązku, co nie narusza prawa Zamawiającego do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary umownej.

§ 4**Obowiązki Wykonawcy**

1. Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć wymieniony w Załączniku nr 1 do Umowy towar według jednostkowych zamówień składanych przez Zamawiającego w terminie do 3 dni roboczych od

momentu złożenia zamówienia pod nr faksu, lub w uzasadnionych przypadkach telefonicznie pod nr Zamawiający dodatkowo potwierdzi zamówienie pismem poleconym.

2. Wykonawca zobowiązany jest do rozpatrzenia reklamacji w ciągu 5 dni roboczych od dnia jej otrzymania za pomocą faksu pod nr, lub w uzasadnionych przypadkach telefonicznie pod nr Zamawiający dodatkowo potwierdzi reklamację pismem poleconym.
3. W przypadku niedotrzymania terminu dostaw przez Wykonawcę Zamawiający dokona zakupu we własnym zakresie i obciąży Wykonawcę różnicą w poniesionych kosztach. Uprawnienie to nie wyłącza możliwości domagania się przez Zamawiającego kar umownych określonych w § 8.
4. Wykonawca dostarcza towar na własny koszt i ryzyko loco Magazyn Zamawiającego.
5. Dostawy będą realizowane w dni robocze od poniedziałku do piątku w godzinach od 8.00 do 13.00.
6. Dostarczany przedmiot zamówienia winien być zaopatrzony w etykietę handlową sporządzoną w języku polskim.
7. Niezależnie od regulowania zobowiązań finansowych wynikających z umowy, Wykonawca zobowiązany jest do realizowania przedmiotu umowy zgodnie z zawartą umową.

§ 5

Jakość

1. Dostarczony przedmiot zamówienia musi być dobrej jakości oraz posiadać wszystkie wymagane pozwolenia na dopuszczenie do obrotu i używania – zgodnie z obowiązującymi wymogami prawnymi.
2. Zamawiający zastrzega sobie możliwość nie przyjęcia towaru, którego jakość odbiega od obowiązujących norm. W takim przypadku Zamawiający wezwie Wykonawcę do wymiany wadliwego towaru na towar dobrej jakości w terminie podanym w § 4 ust 2. Po przekroczeniu w/w terminu Zamawiający dokona zakupu we własnym zakresie i obciąży Wykonawcę różnicą w poniesionych kosztach.

§ 6

Osobami odpowiedzialnymi na nadzór nad prawidłową realizacją umowy są:

- a) ze strony Zamawiającego jest: Oddziałowa Bloku Operacyjnego Irena Pers nr tel. 324784762.
- b) ze strony Wykonawcy: Pan(i).....

§ 7

Warunki odbioru

1. Wykonawca ma obowiązek przestrzegania wszelkich obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa na terenie Zamawiającego w trakcie realizacji dostaw.
2. Dostawy zostaną odebrane na podstawie dowodu dostawy, tj. faktury VAT.
3. Koszty dostawy (w tym koszty opakowania, ubezpieczenia) ponosi Wykonawca.
4. Odbiór przeprowadzony będzie u Zamawiającego i obejmować będzie:
 - sprawdzenie jakości i ilości dostawy,
 - sprawdzenie zgodności dostawy z zamówieniem cząstkowym,
 - sprawdzenie zgodności pozwoleń na dopuszczenie do obrotu, jeżeli takie będą wymagane.
5. W przypadku rozbieżności pomiędzy zakresem dostawy, a stanem faktycznym sporządzony zostanie protokół odbioru dostawy, który winien zawierać uzgodnienia poczynione w toku odbioru, jak również będzie stanowił podstawę do zapłaty lub odmowy zapłaty za przedmiot dostawy.

§ 8

Kary umowne

1. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania umowy Wykonawca zapłaci kary umowne:
 - a) w wysokości 10% wartości umowy brutto w przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca.
 - b) w wysokości 5% wartości brutto dostawy obejmującej towary o złej jakości lub towary nie posiadające deklarowanych właściwości; bądź dostarczenia towaru w ilości niezgodnej z zamówieniem.

- c) w wysokości 2% wartości brutto dostawy za każdy dzień opóźnienia, przekraczający termin realizacji dostawy lub termin wymiany wadliwego towaru.
 - d) w przypadku naruszenia przez Wykonawcę postanowień § 3 ust. 5 i 6, Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 20% wartości umowy brutto,
 - e) w przypadku nie wywiązania się z obowiązku Wykonawcy określonego w § 4 ust. 7 Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 2% wartości umowy brutto za każdy dzień.
 - f) W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy w przypadkach innych niż wymienione w ust. 1 lit. a-e Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 5% wartości brutto umowy
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego w wysokości rzeczywiście poniesionej szkody jeżeli szkoda przekracza wysokość kary umownej.
 3. Kary wskazane w § 8 ust. 1 naliczane zostaną niezależnie od regulowania zobowiązań finansowych przez Zamawiającego wynikających z umowy.
 4. Naliczenie przez Zamawiającego kary umownej następuje poprzez sporządzenie noty księgowej wraz z pisemnym uzasadnieniem. Wykonawca zobowiązany jest w terminie 7 dni od daty otrzymania w/w dokumentów do zapłaty naliczonej kary umownej. Brak zapłaty w powyższym terminie uprawnia Zamawiającego do potrącenia kary umownej z wynagrodzenia Wykonawcy lub innych jego wierzytelności przysługujących Wykonawcy w stosunku do Zamawiającego.
 5. Naliczenie przez Zamawiającego bądź zapłata przez Wykonawcę kary umownej nie zwalnia go z zobowiązań wynikających z niniejszej umowy.

§ 9

Postanowienia końcowe

1. Wykonawca nie może powierzyć wykonania niniejszej umowy innemu podmiotowi.
2. Wszystkie sporne sprawy, strony zobowiązują się załatwić polubownie, a w przypadku braku porozumienia przed sądem właściwym dla siedziby Zamawiającego.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego.
4. Zakazuje się istotnych zmian postanowień niniejszej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, za wyjątkiem:
 - 1) zmiany zakresu rzeczowego tj. zastąpienie produktu objętego umową innym produktem (odpowiednikiem), jednak nie droższym i o nie gorszych parametrach w przypadkach:
 - definitywnego wycofania produktu z obrotu lub wykreślenia z rejestru materiałów medycznych,
 - wprowadzenia nowych produktów do obrotu i stosowania.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo rozwiązania umowy ze skutkiem natychmiastowym z winy Wykonawcy w przypadku dwukrotnego nie wykonania usługi lub wykonania jej nieterminowo.
6. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Załącznik nr 1 do umowy:
Formularz asortymentowo-cenowy

ZAMAWIAJĄCY	WYKONAWCA
-------------	-----------

Załącznik nr 2

Pakiet nr 1 – Oprzyrządowanie do laparoskopu , kraniotomu i dermatomu i shevera artroskopowego firmy Aesculap i oleje.

L.p	Nazwa Towaru	Ilość	Cena jedn. netto	Wartość netto	VAT %	Wartość brutto
1	Tubus izolacyjny, średnica 5 mm , dł. 31 mm PM973R	5 szt.				
2	Zestaw drenów do pompy płuczającej ,wielorazowych, silikonowych do sterylizacji w autoklawie PG 052	4 szt.				
3	Dreny do odsysania, silikonowe PG573	2 szt.				
4	Dren silikonowy, wielorazowy bez opcji podgrzewania CO2, sterylizowalny w autoklawie PG 014	4 szt.				
5	Filtry antybakteryjne do insuflatora- opakowanie 25 szt. PG019	25 szt.				
6	Haczyk „L” w osłonie ceramicznej, wymienny, GK384R	5 szt.				
7	Igła Veressa, dł. 15 cm PG011	1 szt.				
8	Zawory silikonowo-ceramiczne do trokara 5,5 mm EJ570P	20 szt.				
9	Zawory silikonowo-ceramiczne do trokara 10 mm EJ571P	20 szt.				
10	Uszczelki zewnętrzne do trokara 5,5 mm	20 szt.				
11	Uszelki zewnętrzne do trokara 10 mm EJ449255	30 szt.				
12	Uszczelki redukcyjne do trokarów 10/5 mm EJ640P	20 szt.				
13	Uszczelki do drenów do pompy PG 052	20 szt.				
14	Kabel monopolarny do narzędzi laparoskopowych, wielorazowy GN 202	3 szt.				
15.	Kleszcze trójzębne śr. 31 cm	1 szt.				

16.	Uchwyt do wymiennych elektrod monopolarnych 512372R	2 szt.				
17	Zatyczki silikonowe do zaworu luer	30 szt.				
18	Uchwyt z blokadą PO959R	3				
19	Uchwyt ebz blokady PO958R	2				
20	Przebijak bezpieczny z automatycznie chowanym ostrzem do trokara 10 mm 300-152-010	1				
21	Kabel do elektrody neutralnej jednorazowej do diatermii chirurgicznej GN300	3				
22	Elektroda neutralna jednorazowa do aparatu GN300	250				
23	Frez do kraniotomu firmy Aesculap GD805R	15 szt.				
24	Ostrza do dermatomu „Wagner” GB228R	50 szt.				
25	Resektor pełnopromieniowy podwójny 4,5mm wielorazowy	3 szt.				
26	Resektor pełnopromieniowy wielorazowego użytku, tnący w lewo i prawo śr. 4,5mm	3 szt.				
27	Olej do konserwacji narzędzi chirurgicznych	8 szt.				
28	Olej do wiertarki neurochirurgicznej firmy Aesculap	2 szt.				
Razem:						

Pakiet nr 2 – Oleje do systemów motorowych firmy Medtronic

L.p	Nazwa Towaru	Ilość	Cena jedn. netto	Wartość netto	VAT %	Wartość brutto
1	Olej do wiertarki neurochirurgicznej firmy Medtronic	2 szt.				

Pakiet nr 3 – Oleje do systemów motorowych firmy Synthes

L.p	Nazwa Towaru	Ilość	Cena jedn. netto	Wartość netto	VAT %	Wartość brutto
1	Olej do wiertarki neurochirurgicznej firmy Synthes	2 szt.				
Razem:						

Pakiet nr 4 – Oprzyrządowanie do artroskopii, laparoskopii i shevera firmy Karl Storz i oleje.

L.p	Nazwa Towaru	Ilość	Cena jedn. netto	Wartość netto	VAT %	Wartość brutto
1	Olej do Shavera Karl Storz, laryngologia	2 szt.				
2.	Zestaw drenu płuczącego do zastosowania z pompą Karl Storz Arthropump, do artroskopii, wielorazowy 23660042	3 szt.				
3.	Membrany do w/w drenów	40 szt.				
4.	Zestaw drenów płuczących silikonowych, jednorazowych do Unidrive ENT (opakowanie po 10 szt.)	2 op.				
5.	Kabel do pinsety bipolarnej nr kat. 26176LA-3m	2 szt.				
6.	Olej do systemów motorowych firmy Storz	2 szt.				

7.	Uszczelki zewnętrzne 30100 XA	10 szt.				
8.	Uszczelki zewnętrzne 6127690	20 szt.				
			Razem:			

Pakiet nr 5 – Oprzyrządowanie do CusaEkscel nr 794S Valleylab

L.p	Nazwa Towaru	Ilość	Cena jedn. netto	Wartość netto	VAT %	Wartość brutto
1	Wąż płukania i odsysania 23 kHz C3600 (6 sztuk w opoakowaniuu)	2 op.				
2	Wąż płukania i odsysania 36 kHz C3601 (6 sztuk w opoakowaniuu)	2 op.				
3	Filtry do CUSA	1 op.				
4	Końcówka long life 23 Khz z 6 osłonami C4601ELT	1 szt.				
Razem:						